

肢体语言在跨文化交际中的应用

姜 杨

(黑龙江省佳木斯大学主楼公共外语部, 黑龙江 佳木斯 154007)

摘要 肢体语言与外语一样, 都是文化的一部分 除一些世界公认的肢体语言外, 不同的文化还有各自的肢体语言 跨文化交际时, 相同的肢体语言形式可能具有完全不同的意义 简单对比中美肢体语言的差别, 同时它的交际作用也不能忽视 肢体语言使用的好, 可以取得较好的交际效果 反之, 会陷入交际误区, 影响交际 在跨文化交际中, 要学习和了解肢体语言在不同国家和地区的含义和运用

关键词 肢体语言; 跨文化交际; 交际冲突

Abstract: Body language, like verbal language, is also a part of culture. Different culture shares different body languages except some world known ones. And in intercultural communication, the same body language may mean different things. This paper, on the basis of some examples, em

phasizes the significance of body languages in intercultural communication by comparing the body languages between the United State and China, the function of communication should not be neglected, it can obtain better communication effect. Conversely, communication errors will be caught. In cross-cultural communication, let's learn and understand body language in different countries and regions of meaning and use.

Keywords: body language; intercultural communication; social conflict

引言

肢体语言 (body language) 也称体态语言, 是人类借助和利用自己的面部表情 手势动作 身体姿态的变化来表达和传递思想感情的方式 运用自己的体态来表情达意几乎是人类自身的一种本能, 因为它简便 迅捷 直观, 在现实生活中的使用极其广泛, 而且有时更能无声胜有声地巧妙表达信息并留给对方更大的想象空间 它可以加强 补充有声语言表达, 并使语言信息具体化

1 肢体语言具有信息量大 连贯性和变化性强 以及可靠程度高的特点 原因有以下主要三方面:

(1) 肢体语言可以进行多方面 多层次的信息交流 一个人的眼神 服饰 手势 身姿 距离 音调 节奏等都可以同时传输 使对方能同时 多方面 多渠道地接受多种信息

(2) 交际双方只要处于视听范围内, 双方之间的肢体信息交流就能不断地进行 交谈者的面部表情 手势动作 身体所处的位置都在不断变化着, 这些变化都可以通过视觉传递给对方, 传递连贯性和变化性的信息

(3) 肢体语言多数是人们在相对无意识状态下显示出来的, 大多都是实际心态的体现, 虚假成分较少, 增强了交流信息的真实性和可靠性

2 学习肢体语言在跨文化交际中的必要性和重要性

跨文化交际 的英文名称是 cross-cultural communication 或 intercultural communication, 指的是不同文化背景的人之间所发生的相互作用 由于不同的民族所处的生态 物质 社会及宗教等环境不同, 各自的语言环境便产生了不同的语言习惯 社会文化 风土人情等诸多语境因素, 因而在不同的文化中, 肢体语言的意义也不完全相同 跨文化交际研究的基本内容之一就是非语言交际, 而肢体语言又是非语言交际的重要内容 近年来, 随着改革开放步伐的加快, 特别是我国加入 WTO 以来, 对外交往日益频繁, 国与国之间的交流越来越广泛, 国际互联网的开通使更多的人足不出户便涉及到跨文化交际因此, 在跨文化交际中, 如果肢体语言信息处理不好就会产生误解 作为外语学习者, 在学习 运用外语进行跨文化交际的时候, 同时应了解外国常用的肢体语言, 以免造成误解, 闹出笑话 下面主要

针对不同国家体态语言中的空间距离 目光注视等肢体语言动作的含义及运用进行对比

(1) 身体距离

我们可以观察一下阿拉伯人同英国人的谈话 阿拉伯人按照自己的民族习惯认为站得近些表示友好 英国人按照英国的习惯会往后退,因为他认为保持适当的距离才合适 阿拉伯人往前挪,英国人往后退 谈话结束时,两个人距离原来站的地方可能相当远了!在这个例子里,双方的距离是关键 不同民族或种族的人在谈话时,对双方保持多大距离才合适有不同的看法 据说,在美国进行社交或公务谈话时,有四种距离表示四种不同情况:关系亲密,私人交往,一般社交,公共场合 交谈双方关系亲密,那么身体的距离从直接接触到相距约 45 厘米之间,这种距离适于双方关系最为亲密的场合,比如说夫妻关系 朋友 熟人或亲戚之间个人交谈一般以相距 45~80 厘米为宜 在进行一般社交活动时,交谈双方相距 1.30 米至 3 米;在工作或办事时,在大型社交聚会上,交谈者一般保持 1.30 米至 2 米的距离 在公共场合,交谈者之间相距更远,如在公共场所演说,教师在课堂上讲课,他们同听众距离很远 当然,离得太远有些别扭,离得太近也会使人感到不舒服,除非另有原因,如表示喜爱或鼓励对方与自己亲近等,但这是另一回事 记住这一点很重要

(2) 目光接触

肢体语言的另一个重要方面是目光接触在这一方面可以有许多 规定 : 看不看对方,什么时候看,看多久,什么人可以看,什么人不可以看 如果在街上相遇,可以看着迎面走来的人 直到八英尺远时再移开视线走过去但在到达此距离之前,双方都用眼睛暗示一下自己要往哪边走,打算往哪边走就往哪边看一眼 然后,双方侧身略变方向,即可错开,顺利通过 根据美国习惯,同相识的人谈话时,说者和听者都应注视对方 任何一方不看对方,都可以表示某种意味,如:害怕对方,轻视对方,心神不定,感到内疚,漠不关心等甚至在对公众讲话时也要时时直视听众,和许多人的目光接触 如果演说的人埋头看讲稿,照本宣科(许多中国人往往是这样的),而不抬头看看听众,人们就会认为他对听众冷漠,不尊敬别人 在谈话的时候,听的人一般要注视着说话人的眼睛或脸,表示自己在听 如果对方说的话比较长,听的人要不时发出 嗯啊 的声音,或者点头表示自己在注意听着如果同意所说的观点,可以点头或微笑;如果不同意或者有所保留,可以侧一下头 抬一下眉毛或露出疑问的神情 在英语国家,盯着对方看或看得过久都是不合适的 即使用欣赏的目光看人,如对方长得漂亮,也会使人发怒

结束语

这里所举的例子不全,但是可以说明肢体语言的差异,也说明了解另一种语言中的肢体语言的重要性 从某种意义上说,一切肢体语言都要放在一定的情景下去理解,忽视了整个情景就会发生误解 作为外语学习者,在学好外语知识的同时,还应多了解一下国外常用的肢体语言,以便更好地交际 国外常用的肢体语言,有些与国内习惯一致,但有些情况与国内不符,必要时,大家也只能 入乡随俗了 综上所述,肢体语言是非语言行为中非常重要的行为,是人们交流思想和感情的重要手段 如果肢体语言运用的好,可以取得较好的交际效果 反之,会使对方感到不愉快或处于尴尬的地位,影响交际的进行 因此在跨文化交际中,要学习和了解肢体语言在不同国家和地区的含义和运用,以减少交际冲突,提高交际质量

参考文献

- [1] 顾曰国.跨文化交际 [M].北京: 外语教学与研究出版社, 1997.
- [2] 贾雨新.跨文化交际 [M].上海: 上海外语教育出版社, 1997.
- [3] 郑树堂, 胡全生.新视野英语教程 读写教程第一册 [M].北京: 外教研社, 2004.
- [4] 刘玄恩, 刘永发 实用体态语 [M] 北京: 华文出版社, 1996